

Úradný vestník

Európskej únie

L 181



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

9. júla 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2011/405/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 9. júna 2011 o podpise a predbežnom vykonávaní Protokolu schváleného medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami, v mene Európskej únie 1

Protokol schválený medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami 2

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 660/2011 z 9. júna 2011 o pridelení rybolovných možností na základe protokolu schváleného medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami 20
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 661/2011 z 8. júla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1418/2007 o vývoze na zhodnotenie určitého odpadu do určitých nečlenských krajín OECD ⁽¹⁾ 22

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 662/2011 z 8. júla 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	25
--	----

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 663/2011 z 8. júla 2011, ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/2011	27
---	----



II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 9. júna 2011

o podpise a predbežnom vykonávaní Protokolu schváleného medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami, v mene Európskej únie

(2011/405/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dňa 19. decembra 2006 Rada prijala nariadenie (ES) č. 2027/2006 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Kapverdskou republikou ⁽¹⁾.
- (2) Platnosť protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok ustanovený uvedenou dohodou o partnerstve, sa skončí 31. augusta 2011.
- (3) Únia prerokovala s Kapverdskou republikou (ďalej len „Kapverd“) nový protokol, ktorým sa plavidlám EÚ udeľujú rybolovné možnosti vo vodách podliehajúcich zvrchovanosti alebo právomoci Kapverd.
- (4) Na záver týchto rokovaní bol 22. decembra 2010 parafovaný nový protokol.
- (5) Aby sa zaistilo pokračovanie rybolovných činností plavidiel EÚ, v článku 15 nového protokolu sa ustanovuje jeho predbežné vykonávanie od 1. septembra 2011.
- (6) Nový protokol by sa mal podpísať a mal by sa predbežne vykonávať, kým sa ukončia postupy potrebné na jeho uzavretie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis protokolu schváleného medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami, s výhradou jeho uzavretia.

Text protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať protokol v mene Únie s výhradou jeho uzavretia.

Článok 3

Protokol sa predbežne vykonáva od 1. septembra 2011, kým sa ukončia postupy potrebné na jeho uzavretie.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 9. júna 2011

Za Radu
predseda
PINTÉR S.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 1.

PROTOKOL

schválený medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami

Článok 1

Obdobie uplatňovania a možnosti rybolovu

1. Rybolovné možnosti udelené plavidlám Európskej únie podľa článku 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovujú na obdobie troch rokov takto:

Druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982):

- mraziarenské plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov: 28 plavidiel,
- plavidlá na lov tuniakov udicami: 11 plavidiel,
- plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine: 35 plavidiel.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4 a 5 tohto protokolu.

Článok 2

Finančný príspevok – podmienky platby

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 1 na 435 000 EUR.

2. Finančný príspevok obsahuje:

- a) ročnú sumu na prístup do výhradnej hospodárskej zóny (VHZ) Kapverd vo výške 325 000 EUR zodpovedajúcu referenčnej tonáži 5 000 ton ročne a
- b) osobitnú sumu 110 000 EUR ročne na podporu vykonávania odvetvovej politiky Kapverd v oblasti rybného hospodárstva.

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 3, 4, 5, 7 a 8 tohto protokolu a článkov 12 a 13 dohody o partnerstve v sektore rybolovu.

4. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Európskej únie v kapverdských vodách prekročí 5 000 ton ročne, finančný príspevok vo výške 325 000 EUR sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma, ktorú zaplatí Európska únia, však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 2 písm. a) (325 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Európskej únie prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v nasledujúcom roku.

5. Platba finančného príspevku na základe článku 2 ods. a) a b) sa vykoná najneskôr 60 dní po vstupe protokolu do platnosti v prvom roku a v nasledujúcich rokoch najneskôr vo výročný dátum vstupu protokolu do platnosti.

6. Pridelenie finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci kapverdských orgánov.

7. Finančný príspevok sa zaplatí na jediný účet štátnej pokladnice otvorený vo finančnej inštitúcii určenej kapverdskými orgánmi.

Článok 3

Podpora udržateľného a zodpovedného rybolovu v kapverdských vodách

1. Strany sa v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu najneskôr tri mesiace po vstupe tohto protokolu do platnosti dohodnú na viacročnom sektorovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, najmä na:

- a) usmerneniach na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. b);
- b) cieľoch, ktoré sa majú dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas pristúpilo k nastoleniu udržateľného a zodpovedného rybolovu, so zohľadnením priorít, ktoré vyjadrili Kapverd v rámci vnútroštátnej politiky rybného hospodárstva alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na nastolenie udržateľného a zodpovedného rybolovu;
- c) kritériách a postupoch, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné vyhodnotenie dosiahnutých výsledkov.

2. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu musia schváliť strany v rámci spoločného výboru alebo na základe výmeny listov.

3. Orgány Kapverdskej republiky každoročne rozhodnú o prípadnom pridelení dodatočnej sumy k časti finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) na účely vykonávania viacročného programu. Toto pridelenie sa musí oznámiť Európskej únii najneskôr do dvoch (2) mesiacov pred výročným dátumom tohto protokolu.

4. Obidve strany vykonávajú každý rok v spoločnom výbore vyhodnotenie výsledkov vykonávania viacročného sektorového programu. Európska únia si v prípade, ak toto vyhodnotenie ukáže, že realizácia cieľov financovaných priamo z finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu nie je postačujúca, vyhradzuje právo znížiť túto časť finančného príspevku s cieľom upraviť sumu pridelenú na vykonávanie programu v súlade s výsledkami.

Článok 4

Vedecká spolupráca pre zodpovedný rybolov

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v kapverdských vodách na základe zásady nediskriminácie medzi rôznymi flotilami plaviacimi sa v týchto vodách.

2. Počas obdobia platnosti tohto protokolu sa Európska únia a kapverdské orgány budú snažiť monitorovať vývoj stavu rybolovných zdrojov v kapverdskej rybolovnej oblasti.

3. Obe strany rešpektujú odporúčania a uznesenia Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT), pokiaľ ide o zodpovedné riadenie rybolovu.

4. V súlade s článkom 4 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, na základe odporúčaní a uznesení prijatých v Medzinárodnej komisii pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a vzhľadom na najlepšie dostupné vedecké poznatky sa strany vzájomne radia v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, aby v prípade potreby po dohode vedeckého kolégia a po spoločnom súhlase prijali opatrenia zamerané na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Európskej únie.

Článok 5

Úprava rybolovných možností po spoločnej dohode

Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa môžu upraviť na základe spoločnej dohody, ak sa v odporúčaníach a uzneseniach, ktoré prijala ICCAT, potvrdí, že táto úprava zaručuje udržateľné riadenie rybolovných zdrojov uvedených v tomto protokole. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis* a do tohto protokolu a jeho prílohy sa zapracujú potrebné zmeny a doplnenia.

Článok 6

Podpora vykládok a podpora spolupráce medzi hospodárskymi subjektmi

1. Obe zmluvné strany spolupracujú na zlepšení možností vykládky v kapverdských prístavoch.

2. Spoločný výbor vymedzuje podmienky užitočné na tento účel, ako aj úroveň finančných stimulov, ktorá sa má uplatniť.

3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia prostredia priaznivého na rozvoj obchodu a investícií.

Článok 7

Pozastavenie platby finančného príspevku

1. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a b) sa môže pozastaviť, ak je splnená jedna alebo viacero z týchto podmienok:

- nezvyčajné okolnosti, iné ako prírodný jav, bránia priebehu rybolovných činností v kapverdskej VHZ;
- v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu ustanovení protokolu s cieľom vykonať ich prípadné zmeny a doplnenia;
- Európska únia konštatuje, že na Kapverdoch dochádza k porušovaniu podstatných a základných prvkov ľudských práv a demokratických zásad, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou.

2. Európska únia si vyhradzuje právo pozastaviť, čiastočne alebo úplne, platbu osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu:

- keď sa po vyhodnotení, ktoré vykoná spoločný výbor, zistí, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s plánom;
- v prípade nepoukázania tohto finančného príspevku.

3. Platba finančného príspevku sa obnoví po konzultácii oboch strán a po ich súhlase ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to odôvodňujú výsledky finančného vykonávania uvedené v odseku 2.

Článok 8

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek z dvoch strán, ak sa skonštatuje jedna alebo viacero podmienok:

- nezvyčajné okolnosti, tak ako sú vymedzené v článku 7 ods. 3 písm. a) dohody o partnerstve v sektore rybolovu, bránia vykonávaniu činností rybolovu v kapverdskej VHZ;
- v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu ustanovení protokolu s cieľom vykonať ich prípadné zmeny a doplnenia;
- jedna z dvoch strán poruší podstatné a základné prvky ľudských práv a demokratických zásad, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou;
- Európska únia nezaplatila finančný príspevok ustanovený v článku 2 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v článku 7 tohto protokolu;
- prepukne pretrvávajúci spor medzi stranami, ktorý sa nepodarilo urovnať v zmiešanom výbore;

f) jedna zo strán nedodríava ustanovenia tohto protokolu, prílohy a dodatkov.

2. Ak k pozastaveniu uplatňovania protokolu dôjde z iných dôvodov ako z dôvodov uvedených v predchádzajúcom odseku 1 písm. c), toto pozastavenie podlieha písomnému oznámeniu zainteresovanou stranou o jej zámere, a to minimálne tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť. Pozastavenie protokolu z dôvodov uvedených v odseku 1 písm. c) sa uplatňuje okamžite po tom, ako sa prijalo rozhodnutie o pozastavení.

3. V prípade pozastavenia protokolu zmluvné strany naďalej vedú konzultácie s cieľom dosiahnuť riešenie daného sporu zmierom. Keď sa takéto riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a suma finančnej kompenzácie sa zníži pomerne a *pro rata temporis* v závislosti od trvania, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 9

Informatizácia výmen informácií

1. Kapverdy a EÚ sa zaväzujú v čo najkratšom čase zaviesť informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov spojených s vykonávaním dohody.

2. Len čo budú systémy uvedené v odseku 1 tohto článku funkčné, bude sa elektronická verzia dokumentu v každom bode považovať za rovnocennú s jej papierovou verziou.

3. Kapverdy a EÚ si bez meškania navzájom oznamujú akúkoľvek poruchu informatického systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa potom automaticky nahradia papierovou verziou podľa podmienok vymedzených v prílohe.

Článok 10

Monitorovanie satelitom

Kapverdy zavedú v čo najkratšom čase satelitný monitorovací systém (VMS) rybárskych plavidiel vo svojich vodách. Len čo sa tento systém zriadi, budú sa uplatňovať ustanovenia vymedzené v prílohe.

Článok 11

Dôverný charakter údajov

Kapverdy sa zaväzujú, že všetky údaje týkajúce sa plavidiel EÚ a ich rybolovných činností, ktoré získajú v rámci dohody, sa

budú stále spracovávať spôsobom, pri ktorom sa zachová ich dôvernosť, a budú sa používať výlučne na vykonávanie dohody.

Článok 12

Príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva

1. Činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie, ktoré vykonávajú rybolov v kapverdských vodách v rámci tohto protokolu, sa riadia vnútroštátnymi právnymi predpismi Kapverd, predovšetkým ustanoveniami plánu na riadenie rybolovných zdrojov Kapverd, okrem prípadu, keď sa v dohode o partnerstve v sektore rybolovu, v tomto protokole s jeho prílohou a jeho dodatkami ustanovuje inak.

2. Kapverdské orgány informujú Európsku komisiu o každej zmene alebo o každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na odvetvie rybolovu.

Článok 13

Obdobie platnosti

Tento protokol a jeho príloha sa uplatňujú počas obdobia troch rokov od začatia predbežného vykonávania v súlade s článkom 15, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 14.

Článok 14

Vypovedanie

1. V prípade vypovedania tohto protokolu príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.

2. Odoslaním oznámenia podľa predchádzajúceho odseku sa začínajú konzultácie medzi stranami.

Článok 15

Predbežné vykonávanie

Tento protokol sa predbežne vykonáva od 1. septembra 2011.

Článok 16

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú platnosť dňom, keď si obidve zmluvné strany oznámia ukončenie postupov, ktoré sú na tento účel potrebné.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU V KAPVERDSKEJ RYBOLOVNEJ OBLASTI PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Určenie príslušného orgánu

Na účely tejto prílohy, a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Európsku úniu (EÚ) a Kapverdy v zmysle príslušného orgánu znamená:

- za Európsku úniu: Európska komisia, v prípade potreby prostredníctvom zastúpenia EÚ na Kapverdoch,
- za Kapverdy: ministerstvo rybolovu.

Vnútroštátna VHZ

Kapverdy oznámia EÚ, pred vstupom tohto protokolu do platnosti, zemepisné súradnice, ako aj základné línie svojej VHZ.

Rybolovné oblasti

Plavidlá EÚ budú môcť vykonávať rybolovné činnosti vo vzdialenosti väčšej ako 12 námorných míľ od základných línií.

Určenie miestneho agenta

Každé plavidlo EÚ, ktoré má v úmysle vykladať alebo prekladať úlovok v nejakom kapverdskom prístave, musí byť zastúpené agentom, ktorý má bydlisko na Kapverdoch.

Bankový účet

Kapverdy oznámia EÚ, pred vstupom tohto protokolu do platnosti, údaje týkajúce sa bankového(-ých) účtu(-ov), na ktorý(-é) sa majú uhradiť finančné čiastky znášané plavidlami EÚ v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia majitelia lodí.

KAPITOLA II

POVOLENIA NA RYBOLOV

Podmienka na získanie oprávnenia na rybolov – oprávnené plavidlá

Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že je plavidlo zapísané v registri rybárskych plavidiel EÚ a že všetky predchádzajúce povinnosti týkajúce sa majiteľa plavidla, kapitána alebo samotného plavidla, vyplývajúce z ich rybolovných činností na Kapverdoch v rámci dohody, sa splnili.

Žiadosť o vydanie oprávnenia na rybolov

EÚ predloží Kapverdom žiadosť o oprávnenie na rybolov pre každé plavidlo, ktoré chce loviť v rámci dohody, minimálne 15 dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti s použitím formulára uvedeného v dodatku 1 k tejto prílohe. Žiadosť sa musí vyplniť na stroji alebo čitateľným písmom veľkými tlačenými písmenami.

Spolu s každou prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov v rámci platného protokolu alebo pri každej technickej zmene príslušného plavidla sa musí predložiť:

- i) doklad o zaplatení paušálneho poplatku na požadované obdobie platnosti oprávnenia na rybolov, ako aj doklad o finančnom príspevku pre pozorovateľov uvedenom v kapitole X tejto prílohy;
- ii) meno a adresa miestneho agenta plavidla, ak taký existuje;
- iii) aktuálna farebná fotografia plavidla z bočného pohľadu s minimálnymi rozmermi 15 cm × 10 cm;
- iv) akýkoľvek iný dokument osobitne požadovaný v rámci dohody.

Pri obnovení oprávnenia na rybolov v rámci platného protokolu pre plavidlo, ktorého technické charakteristiky sa nezmenili, bude žiadosť o obnovenie sprevádzaná len dokladom o zaplatení poplatku a paušálneho príspevku na náklady spojené s pozorovateľom.

Paušálny poplatok vyplácaný vopred

Výška paušálneho poplatku je stanovená na základe ročnej miery určenej v technických kartách v dodatku 2 k tejto prílohe. Zahŕňa všetky miestne a vnútroštátne dane s výnimkou prístavných daní, daní za prekládku a poplatkov za poskytnutie služieb.

Predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po prijatí žiadostí o oprávnenie na rybolov Kapverdy bez meškania stanovia pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel, ktoré žiadajú o oprávnenie. Tento zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.

EÚ odovzdáva predbežný zoznam majiteľovi alebo agentovi. V prípade, že budú kancelárie EÚ zatvorené, môžu Kapverdy dodať predbežný zoznam priamo majiteľovi plavidla alebo jeho agentovi a kópiu odovzdať EÚ.

Vydanie oprávnenia na rybolov

Kapverdy vydávajú EÚ oprávnenie na rybolov do 15 dní odo dňa prijatia kompletného spisu žiadosti.

V prípade obnovenia oprávnenia na rybolov počas obdobia uplatňovania protokolu musí nové oprávnenie obsahovať jasný odkaz na pôvodné oprávnenie na rybolov.

EÚ odovzdáva oprávnenie na rybolov majiteľovi alebo agentovi. V prípade, že budú kancelárie EÚ zatvorené, môžu Kapverdy vydať oprávnenie na rybolov priamo majiteľovi plavidla alebo jeho agentovi a kópiu odovzdať EÚ.

Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní oprávnenia na rybolov Kapverdy bez meškania stanovia pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v oblasti Kapverd. Tento zoznam sa bez meškania oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ a nahradí uvedený predbežný zoznam.

Obdobie platnosti oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov majú platnosť jeden rok a sú obnoviteľné.

Na stanovenie začiatku obdobia platnosti sa pod pojmom ročné obdobie rozumie:

- i) počas prvého roku uplatňovania protokolu obdobie od dátumu nadobudnutia platnosti oprávnenia do 31. decembra toho istého roku;
- ii) následne každý úplný kalendárny rok;
- iii) počas posledného roku uplatňovania protokolu obdobie od 1. januára do dátumu ukončenia platnosti protokolu.

Držanie oprávnenia na rybolov na palube

Oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube.

Plavidlá sú však oprávnené na rybolov hneď po ich zapísaní do uvedeného predbežného zoznamu. Tieto plavidlá musia držať predbežný zoznam stále na palube až do vydania ich oprávnenia na rybolov.

Prenos oprávnenia na rybolov

Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva na konkrétne plavidlo a je neprenosné.

V prípade vyššej moci a na žiadosť EÚ sa však oprávnenie na rybolov nahradí novým oprávnením, ktoré sa vydáva na iné plavidlo podobné plavidlu, ktoré sa má nahradiť.

Prenos sa robí odovzdaním oprávnenia na rybolov, ktoré sa má nahradiť, majiteľom lode alebo jeho agentom na Kapverdoch a čo najrýchlejším vystavením náhradného oprávnenia Kapverdmi. Náhradné oprávnenie sa vydáva čo najskôr majiteľovi lode alebo jeho agentovi vo chvíli odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť. Náhradné oprávnenie nadobúda účinnosť v deň odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť.

Kapverdy aktualizujú čo najrýchlejšie zoznam plavidiel oprávnených na rybolov. Nový zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.

Podporné plavidlá

Na žiadosť EÚ Kapverdy opravia plavidlá EÚ, ktoré majú oprávnenie na rybolov, na to, aby im pomáhali podporné plavidlá. Podporné plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou niektorého členského štátu EÚ alebo patriť nejakej spoločnosti EÚ a nemôžu byť vybavené zariadeniami na lov rýb ani slúžiť na prekládky.

Kapverdy vymedzia svoje podporné činnosti, ako aj podmienky na získanie oprávnení a zostavia zoznam oprávnených podporných plavidiel a bez meškania ho oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.

KAPITOLA III

TECHNICKÉ OPATRENIA

Technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá s oprávnením na rybolov, týkajúce sa danej oblasti, rybolovných zariadení a vedľajších úlovkov, sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických kartách v dodatku 2 k tejto prílohe.

Plavidlá spĺňajú všetky odporúčania prijaté ICCAT (Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov).

KAPITOLA IV

NAHLASOVANIE ÚLOVKOV

Lodný denník

Kapitán plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov v rámci dohody, vedie lodný denník, ktorého vzor pre každú kategóriu rybolovu sa uvádza v dodatku 3 k tejto prílohe.

Lodný denník vyplní kapitán za každý deň, keď sa plavidlo nachádza v rybolovnej oblasti Kapverd.

Kapitán zapisuje do lodného denníka každý deň množstvo každého druhu identifikovaného kódom alpha 3 FAO, uloveného a držaného na palube, vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb. Pre každý hlavný druh uvádza kapitán aj nulové úlovky.

V prípade potreby kapitán zapisuje do lodného denníka každý deň množstvá každého druhu vrhnuté späť do mora, vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb.

Lodný denník sa vyplní čitateľne, veľkými písmenami a kapitán ho podpisuje.

Za presnosť údajov zaznamenaných v lodnom denníku zodpovedá kapitán.

Nahlasovanie úlovkov

Kapitán nahlasuje úlovky plavidla tak, že Kapverdom odovzdá svoje lodné denníky za obdobie, ktoré sa týkalo prítomnosti plavidla v kapverdскеj rybolovnej oblasti.

Lodné denníky sa predkladajú takto:

- i) v prípade, že sa loď vplaví do nejakého kapverdského prístavu, odovzdáva sa originál každého lodného denníka miestnemu kapverdskému zástupcovi, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie;
- ii) v prípade, že loď opustí kapverdskú rybolovnú zónu bez toho, aby predtým vplávala do nejakého kapverdského prístavu, originál každého lodného denníka sa zašle najneskôr do 14 dní po vplávaní do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade najneskôr do 30 dní po tom, ako loď opustila kapverdskú oblasť:
 - a) poštovou zásielkou odoslanou na Kapverdy;

b) alebo faxom na číslo, ktoré oznámia Kapverdy;

c) alebo elektronickou poštou.

Obe strany urobia všetko pre to, aby sa zriadil systém nahlasovania úlovkov založený na elektronickej výmene všetkých údajov.

Hneď ako budú môcť Kapverdy prijímať hlásenia o úlovkoch prostredníctvom elektronickej pošty, kapitán odošle lodné denníky Kapverdom na elektronickú adresu, ktorú Kapverdy oznámia. Kapverdy obratom potvrdia prijatie elektronickej pošty.

Kapitán zasiela kópiu všetkých lodných denníkov EÚ. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine kapitán zasiela kópiu všetkých lodných denníkov jednému z týchto vedeckých inštitútov:

i) IRD (Institut de recherche pour le développement);

ii) IEO (Instituto Español de Oceanografía);

iii) IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima) alebo

iv) INDP (Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas).

Návrat plavidla do kapverdskej oblasti v čase trvania platnosti jeho oprávnenia na rybolov vedie k povinnosti nového hlásenia o úlovkoch.

V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa nahlasovania úlovkov môžu Kapverdy pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo, kým nezískajú chýbajúce vyhlásenie o úlovkoch, a penalizovať majiteľa lode podľa ustanovení stanovených na tento účel v platných vnútroštátnych právnych predpisoch. V prípade, že sa bude situácia opakovať, Kapverdy môžu odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Kapverdy bez meškania informujú EÚ o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

Zúčtovanie poplatkov za plavidlá na lov tuniakov a plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine

Na základe ich vyhlásení o úlovkoch, ktoré potvrdili uvedené vedecké inštitúty, EÚ zostaví pre každé plavidlo na lov tuniakov a plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlami za rybársky rok predchádzajúceho kalendárneho roku.

EÚ oznámi toto konečné zúčtovanie Kapverdom a majiteľovi plavidla do 31. júla prebiehajúceho roku. Do 30 dní odo dňa oznámenia môžu Kapverdy na základe dôkazných prostriedkov namietat voči tomuto konečnému zúčtovaniu. V prípade nezhody sa strany poradia v rámci spoločného výboru. Ak Kapverdy nepredložia do 30 dní námietku, konečné zúčtovanie sa považuje za prijaté.

Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok vopred vyplatený na účel získania oprávnenia na rybolov, majiteľ lode uhradí rozdiel Kapverdom najneskôr 30. septembra prebiehajúceho roku. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako paušálny poplatok vyplatený vopred, majiteľovi plavidla sa rozdiel nevráti.

KAPITOLA V

VYKLÁDKY A PREKLÁDKY

Kapitán plavidla EÚ, ktorý chce úlovky vylovené v kapverdskej oblasti vyložiť alebo preložiť v jednom z kapverdských prístavov, musí oznámiť Kapverdom minimálne 24 hodín pred vykládkou alebo prekládkou:

a) názov rybárskeho plavidla, z ktorého sa majú úlovky vykladať alebo prekladať;

b) prístav vykládky alebo prekládky;

c) dátum a predpokladanú hodinu vykládky alebo prekládky;

d) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby ako počet rýb) každého druhu rýb, ktorý sa má vyložiť alebo preložiť (identifikovaný svojím kódom alpha 3 FAO);

e) v prípade prekládky názov preberajúceho plavidla;

f) zdravotné osvedčenie preberajúceho plavidla.

Činnosť prekládky sa musí vykonať vo vodách kapverdského prístavu oprávneného na tento účel. Prekládka na mori sa zakazuje.

Nedodržanie týchto ustanovení vedie k uplatneniu sankcií ustanovených na tento účel v kapverdských právnych predpisoch.

Plavidlo EÚ, ktoré vylodí svoje úlovky v kapverdskom prístave alebo ktoré predá svoje úlovky kapverdskému spracovateľskému podniku, získa finančný stimul v podobe čiastočného zníženia poplatku v súlade s limitmi stanovenými v technických kartách v dodatku 2 k tejto prílohe.

KAPITOLA VI

KONTROLA

Vstup do oblasti a výstup z oblasti

Každý vstup plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, do kapverdskej rybolovnej oblasti alebo výstup z nej sa musia oznámiť Kapverdom do 3 hodín pred vstupom alebo výstupom.

Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:

- i) dátum, hodinu a predpokladaný čas prechodu;
- ii) množstvo každého druhu na palube, identifikované jeho kódom alpha 3 FAO a vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom rýb;
- iii) úpravu produktov.

Oznámenie sa vykonáva prioritne prostredníctvom elektronickej pošty alebo ak nie je k dispozícii, faxom alebo rádiom na elektronicкую adresu, volacie číslo alebo frekvenciu, ktoré oznámia Kapverdy. Kapverdy bez meškania oznámia príslušným plavidlám a EÚ každú zmenu elektronickej adresy, volacieho čísla alebo frekvencie.

Každé plavidlo prichytené pri rybolove v kapverdskej oblasti bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo, ktoré loví ryby bez oprávnenia.

Inšpekcia na mori

Inšpekciu plavidiel EÚ, ktoré majú oprávnenie na rybolov, vykonávajú na mori v kapverdskej oblasti kapverdské plavidlá a inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred vstupom na palubu upovedomia kapverdskí inšpektori plavidlo EÚ o ich rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonávajú najviac dvaja inšpektori, ktorí budú musieť pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu ako inšpektori.

Kapverdskí inšpektori neostanú na palube plavidla EÚ dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.

Kapverdy môžu oprávniť EÚ, aby sa zúčastnila na inšpekcii na mori ako pozorovateľ.

Kapitán plavidla EÚ uľahčí nalodenie a prácu kapverdských inšpektorov.

Na konci každej inšpekcie vypracujú kapverdskí inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo vnieť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Kapverdskí inšpektori odovzdajú pred tým, ako opustia plavidlo, jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ. Kapverdy zašlú kópiu správy o inšpekcii EÚ do 8 dní odo dňa inšpekcie.

Inšpekcia v prístave

Inšpekciu plavidiel EÚ, ktoré vykladajú alebo prekladajú úlovky, ktoré ulovili v kapverdskej oblasti, vo vodách kapverdského prístavu vykonávajú v prístave kapverdskí inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Inšpekciu vykonávajú najviac dvaja inšpektori, ktorí budú musieť pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu ako inšpektori. Kapverdskí inšpektori neostanú na palube plavidla EÚ dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou, a inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho činnosť vykládky alebo prekládky a na jeho náklad.

Kapverdy môžu oprávniť EÚ, aby sa zúčastnila na inšpekcii v prístave ako pozorovateľ.

Kapitán plavidla EÚ uľahčí prácu kapverdských inšpektorov.

Na konci každej inšpekcie vypracuje kapverdský inšpektor správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo vnieť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Kapverdský inšpektor odovzdá jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ hneď po skončení inšpekcie. Kapverdy zašlú kópiu správy o inšpekcii EÚ do 8 dní odo dňa inšpekcie.

KAPITOLA VII

SATELITNÝ MONITOROVACÍ SYSTÉM (VMS)

Správy o polohe plavidiel – systém VMS

Keď sa plavidlá EÚ, ktoré majú oprávnenie na rybolov, nachádzajú v kapverdскеj oblasti, musia byť vybavené satelitným monitorovacím systémom (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý zabezpečuje automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy každú hodinu centru pre kontrolu rybolovu (Fisheries Monitoring Center – FMC) ich vlajkového štátu.

Každá správa o polohe musí:

i) obsahovať:

- a) identifikáciu plavidla;
- b) poslednú zemepisnú polohu rybárskeho plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov, s intervalom spoľahlivosti merania 99 %;
- c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;
- d) rýchlosť a smerovanie plavidla;

ii) byť nakonfigurovaná podľa formátu v dodatku 4 k tejto prílohe.

Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do kapverdскеj zóny sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy, s výnimkou prvej polohy zaznamenatej po výstupe z kapverdскеj zóny, ktorá sa označí kódom „EXI“, sa označia kódom „POS“.

FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronický prenos správ o polohe. Správy o polohe sa musia zaznamenávať bezpečným spôsobom a uchovávať počas troch rokov.

Prenos plavidlom v prípade poruchy VMS

Kapitán sa musí neustále uisťovať, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že správy o polohe sa správne odosielajú do centra FCM vlajkového štátu.

V prípade poruchy sa systém VMS plavidla opraví alebo nahradí do jedného mesiaca. Po tejto lehote už plavidlo nebude oprávnené vykonávať rybolov v kapverdскеj oblasti.

Plavidlá, ktoré lovia ryby v kapverdскеj oblasti s pokazeným systémom VMS, musia svoje správy o polohe oznamovať elektronickou poštou, rádiom alebo faxom centru FMC vlajkového štátu, a to minimálne každé štyri hodiny a s udaním všetkých povinných informácií.

Bezpečné podávanie správ o polohe Kapverdom

Centrum FMC vlajkového štátu automaticky odovzdáva správy o polohe príslušných plavidiel kapverdskému centru FMC. Centrá FMC vlajkového štátu a Kapverd si vymenia elektronické adresy a bez meškania sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

Prenos správ o polohe medzi centrami FMC vlajkového štátu a Kapverd sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

Kapverdské centrum FMC bez meškania informuje centrum FMC vlajkového štátu a EÚ o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich správ o polohe plavidla, ktoré má oprávnenie na rybolov, hoci príslušné plavidlo neoznámilo svoj výstup z oblasti.

Porucha komunikačného systému

Kapverdy sa uistia o kompatibilitate svojho elektronického vybavenia s vybavením centra FMC vlajkového štátu a bez meškania informujú EÚ o každej poruche v komunikácii a prijímaní správ o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. V prípadnom spore rozhodne spoločný výbor.

Kapitán sa bude považovať za zodpovedného za každú dokázanú manipuláciu systému VMS plavidla, ktorá by mala za cieľ narušiť jeho fungovanie, alebo sfalšovať správy o polohe. Každý priestupok bude podliehať sankciám ustanoveným v platných právnych predpisoch Kapverd.

Prehodnotenie frekvencie správ o polohe

Na základe opodstatnených prvkov, ktorými sa má dokázať priestupok, môžu Kapverdy žiadať od centra FMC vlajkového štátu, s kópiou zaslanou EÚ, aby znížilo intervaly zasielania správ o polohe plavidla na interval tridsiatich minút počas stanoveného obdobia vyšetrovania. Tieto dôkazové prvky musia Kapverdy oznámiť centru FMC vlajkového štátu a EÚ. Centrum FMC vlajkového štátu zasiela Kapverdom bez meškania správy o polohe podľa novej frekvencie.

Na konci stanoveného obdobia vyšetrovania Kapverdy informujú centrum FMC vlajkového štátu a EÚ o prípadnom monitorovaní.

KAPITOLA VIII

PRIESTUPKY

Riešenie priestupkov

Každý priestupok spáchaný plavidlo EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov v súlade s ustanoveniami tejto prílohy, sa musí uviesť v správe o inšpekcii.

Podpis správy o inšpekcii kapitánom neovplyvňuje právo majiteľa lode na obhajobu proti odhalenému priestupku.

Zastavenie plavidla – informačné stretnutie

Ak to platné právne predpisy Kapverd v prípade odhaleného priestupku ustanovujú, od každého plavidla EÚ, ktoré porušilo predpisy, sa môže požadovať, aby zastavilo svoj rybolov, a ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do kapverdského prístavu.

Kapverdy oznámia EÚ najneskôr do 24 hodín akékoľvek zastavenie plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov. Toto oznámenie je doplnené dôkazmi o odhalenom priestupku.

Pred tým, ako sa prijme akékoľvek opatrenie voči plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Kapverdy zorganizujú na žiadosť EÚ do jedného pracovného dňa po oznámení o zastavení plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zastaveniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa na tomto informačnom stretnutí môže zúčastniť.

Sankcia za priestupok – zmierovacie konanie

Sankciu za odhalený priestupok stanovujú Kapverdy podľa ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov.

Ak vysporiadanie priestupku zahŕňa súdne konanie, pred jeho začatím, a ak priestupok nepredstavuje trestný čin, medzi Kapverdmi a EÚ sa začne zmierovacie konanie, aby sa určili podmienky a stupeň sankcie. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa na tomto zmierovacom konaní môže zúčastniť. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr 3 dni po oznámení o zastavení plavidla.

Súdne konanie – banková záruka

Ak zmierovacie konanie zlyhá a priestupok sa rieši pred príslušným súdom, majiteľ plavidla, ktoré priestupok vykonalo, zloží v banke určenej Kapverdmi bankovú záruku, ktorej výška určená Kapverdmi pokrýva náklady spojené so zastavením plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Banková záruka je zablokovaná, kým sa súdne konanie neskončí.

Banková záruka sa bez meškania uvoľní a vráti majiteľovi plavidla po vynesení rozsudku:

- a) celá, ak nebola udelená žiadna sankcia;
- b) do výšky rozdielu, ak sankcia vedie k nižšej pokute, ako je výška bankovej záruky.

Kapverdy informujú EÚ o výsledkoch súdneho konania do 8 dní od vynesenia rozsudku.

Uvoľnenie plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka môžu opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho konania alebo hneď po zložení bankovej záruky.

KAPITOLA IX NALODENIE NÁMORNÍKOV

Počet námorníkov, ktorí sa majú nalodiť

Počas rybárskeho roka v kapverdskej oblasti nalodujú plavidlá EÚ kapverdských námorníkov v takýchto počtoch:

- a) flotila plavidiel na lov tuniakov vlečnými sieťami naloduje minimálne 6 námorníkov;
- b) flotila plavidiel na lov tuniakov udicami naloduje minimálne 2 námorníkov;
- c) flotila plavidiel na lov tuniakov s lovnými šnúrami na lov na hladine naloduje minimálne 5 námorníkov.

Majitelia plavidiel EÚ sa snažia nalodiť aj ďalších kapverdských námorníkov.

Slobodný výber námorníkov

Kapverdy majú zoznam kvalifikovaných kapverdských námorníkov, ktorých možno nalodiť na plavidlá EÚ.

Majiteľ plavidla alebo jeho agent si slobodne vyberajú z tohto zoznamu kapverdských námorníkov, ktorí sa majú nalodiť a oznamujú Kapverdom ich zapísanie do posádky.

Zmluvy námorníkov

V prípade kapverdských námorníkov vystavuje pracovnú zmluvu majiteľ lode alebo jeho agent a námorník, prípadne zastúpený odbormi. Potvrdí ju námorný úrad Kapverd. Uvádza sa v nej najmä dátum a prístav nalodenia.

Zmluva zaručuje námorníkovi výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na neho na Kapverdoch vzťahuje. Zahŕňa životné poistenie, zdravotné a úrazové poistenie.

Každá zmluvná strana dostane kópiu takejto zmluvy.

Základné práva pri práci ustanovené v deklarácii Medzinárodnej organizácie práce (ILO) sa kapverdským námorníkom priznávajú. Ide predovšetkým o slobodu združovania sa, skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

Mzda námorníkov

Mzdu kapverdských námorníkov vypláti majiteľ plavidla. Stanoví sa pred vydaním oprávnenia na rybolov a na základe spoločnej dohody medzi majiteľom lode alebo jeho agentom a Kapverdmi.

Mzda nemôže byť nižšia ako mzda členov posádky vnútroštátnych plavidiel ani nižšia, ako sú štandardy ILO.

Povinnosti námorníka

Námorník sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla deň pred dátumom nalodenia uvedeným v jeho zmluve. Kapitán informuje námorníka o dátume a hodine nalodenia. Ak sa námorník práce vzdá alebo ak sa nedostaví v deň a v hodinu určené na jeho nalodenie, považuje sa jeho zmluva za neplatnú a majiteľ lode je automaticky zbavený svojej povinnosti nalodiť ho. V takom prípade nepodlieha majiteľ lode žiadnej finančnej pokute ani kompenzačnej platbe.

Nenalodenie kapverdských námorníkov

Majitelia lodí, ktorí nenalodia kapverdských námorníkov, uhradia do 30. septembra práve prebiehajúceho roku za každého námorníka s ohľadom na počet stanovený na začiatku tejto kapitoly paušálnu sumu 20 EUR za deň prítomnosti ich plavidiel v kapverdскеj zóne.

Kapverdy použijú túto sumu na financovanie vzdelávania štátnych námorníkov.

KAPITOLA X

POZOROVATELIA KAPVERD

Pozorovanie rybolovných činností

Plavidlá, ktoré majú oprávnenie na rybolov, podliehajú v rámci dohody režimu pozorovania ich rybolovných činností.

Tento režim spĺňa všetky ustanovenia uvedené v odporúčaní, ktoré prijala ICCAT (Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov).

Určené plavidlá a pozorovatelia

Kapverdy určujú plavidlá EÚ, ktoré musia nalodiť pozorovateľa, ako aj pozorovateľa, ktorý je plavidlu pridelený, najneskôr 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.

V čase vydania oprávnenia na rybolov Kapverdy informujú EÚ a majiteľa plavidla alebo jeho agenta o určených plavidlách a pozorovateľoch, ako aj o čase prítomnosti pozorovateľa na palube každého plavidla. Kapverdy bez meškania informujú EÚ a majiteľa plavidla alebo jeho agenta o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.

Kapverdy sa budú snažiť, aby neurčili pozorovateľov pre plavidlá, ktoré už na palube majú pozorovateľa alebo ktoré už podliehajú oficiálnej povinnosti nalodiť na palubu počas príslušného rybárskeho roku pozorovateľa v rámci ich činností v iných rybolovných oblastiach ako na Kapverdoch.

Čas prítomnosti pozorovateľa na palube plavidla nesmie presiahnuť dobu potrebnú na vykonanie jeho úloh.

Paušálny finančný príspevok

V čase platby poplatku uhradí majiteľ plavidla Kapverdom za každé plavidlo paušálnu sumu 100 EUR na rok.

Mzda pozorovateľa

Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradia Kapverdy.

Podmienky nalodenia

Podmienky nalodenia pozorovateľa, najmä čas jeho prítomnosti na palube, sú stanovené na základe spoločnej dohody medzi majiteľom lode alebo jeho agentom a Kapverdmi.

K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Ubytovanie pozorovateľa na palube však zohľadňuje technickú štruktúru plavidla.

Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša majiteľ lode.

Kapitán prijme všetky opatrenia, ktoré spadajú do jeho právomoci, aby zaistil fyzickú bezpečnosť a všeobecne dobré životné podmienky pre pozorovateľa.

Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie jeho úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k lodnému denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

Povinnosť pozorovateľa

Počas celej doby prítomnosti na palube pozorovateľ:

- a) prijíma všetky príslušné opatrenia, aby nenarušil ani nebránil činnostiam rybolovu;
- b) berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;
- c) zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu.

Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

Pozorovateľ sa naloží v prístave, ktorý vyberie majiteľ lode.

Majiteľ lode alebo jeho agent oznámia Kapverdom predbežným oznámením 10 dní pred nalodením dátum, hodinu a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ naloží v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia znáša majiteľ lode.

Ak sa pozorovateľ nedostaví na nalodenie do 12 hodín po určenom dátume a hodine, majiteľ lode je automaticky zbavený svojej povinnosti naložiť tohto pozorovateľa. Môže slobodne opustiť prístav a začať svoje rybolovné činnosti.

Ak sa pozorovateľ nevylozil v kapverdskom prístave, majiteľ plavidla zaistí na svoje náklady čo najrýchlejší návrat pozorovateľa na Kapverdý.

Úlohy pozorovateľa

Pozorovateľ plní tieto úlohy:

- a) pozoruje rybolovné činnosti plavidla;
- b) overuje polohu plavidla počas jeho rybolovných činností;
- c) odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov;
- d) vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení;
- e) overuje údaje o úlovkoch vykonaných v kapverdskej zóne zaznamenané v palubnom denníku;
- f) overuje percentá vedľajších úlovkov a vykonáva odhad pustených úlovkov;
- g) minimálne raz týždenne oznamuje svoje zistenia rádiom, faxom alebo elektronickou poštou, pokiaľ plavidlo vykonáva rybolovné činnosti v kapverdskej zóne, vrátane objemu hlavného a vedľajšieho úlovku na palube.

Správa pozorovateľa

Pred opustením plavidla pozorovateľ predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo vnieť do správy pozorovateľa svoje pripomienky. Správu podpisuje pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane od pozorovateľa jednu kópiu správy.

Pozorovateľ odovzdá svoju správu Kapverdom, ktoré odovzdajú jednu kópiu EÚ do 8 dní od vylodenia pozorovateľa.

Dodatky k tejto Prílohe

1. Dodatok 1 – Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
 2. Dodatok 2 – Technické karty
 3. Dodatok 3 – Lodný denník
 4. Dodatok 4 – formát správ VMS o polohe.
-

Dodatok 1

Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov

MINISTERSTVO RYBOLOVU

Žiadosť o licenciu pre cudzie plavidlá priemyselného rybolovu:

1. Meno majiteľa plavidla:
 2. Adresa majiteľa plavidla:
 3. Meno miestneho zástupcu alebo agenta majiteľa plavidla:
 4. Adresa miestneho zástupcu alebo agenta majiteľa plavidla:
 5. Meno kapitána:
 6. Názov plavidla:
 7. Registračné číslo:
 8. Dátum a miesto konštrukcie:
 9. Štátna príslušnosť vlajky:
 10. Prístav registrácie:
 11. Prístav vybavenia plavidla:
 12. Dĺžka (h. t.):
 13. Šírka:
 14. Hrubá tonáž:
 15. Tonáž netto:
 16. Kapacita skladovacích priestorov:
 17. Chladiarenská a mraziarenská kapacita:
 18. Typ a výkon motora:
 19. Rybolovné zariadenie:
 20. Počet členov posádky:
 21. Komunikačný systém:
 22. Volací znak:
 23. Poznávacie znaky:
 24. Rybolovné činnosti, ktoré sa majú vykonať:
 25. Miesto vykládky úlovkov:
 26. Rybolovné oblasti:
 27. Druhy, ktoré sa majú uloviť:
 28. Platnosť:
 29. Osobitné podmienky:
 30. Ďalšie činnosti žiadateľa na Kapverdoch:
- Stanovisko Generálneho riaditeľstva pre rybolov:
- Poznámky ministerstva rybolovu, poľnohospodárstva a rozvoja vidieka:
-

Dodatok 2

Technické karty

KARTA 1: PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV UDICAMI

2. Oblasť rybolovu:

Viac ako 12 námorných míľ od základnej línie.

3. Povolené rybárske zariadenie:

Udice.

4. Vedľajšie úlovky:

Dodržanie odporúčaní ICCAT a FAO.

5. Povolená tonáž/poplatky:

Dodatočný poplatok za vylovenú tonu:	25 EUR/tona.
Paušálny ročný poplatok:	450 EUR za 18 ton na plavidlo.
Počet plavidiel oprávnených na rybolov:	11 plavidiel.

6. Finančný stimul na dobrovoľnú vykládku a predaj úlovkov

Plavidlá, ktoré dobrovoľne vyložia úlovky v kapverdskom prístave, získajú zníženie poplatku o 5 EUR za vyloženú tonu. V prípade predaja produktov rybolovu spracovateľskému podniku na Kapverdoch sa poskytne ďalšie zníženie poplatku o 5 EUR za predanú tonu.

Tento mechanizmus sa uplatňuje do výšky maximálne 50 % konečného zúčtovania úlovkov.

KARTA 2: PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV VLEČNÝMI SIEŤAMI A PLAVIDLÁ S LOVNÝMI ŠNÚRAMI NA LOV NA HLADINE

1. Oblasť rybolovu:

Viac ako 12 námorných míľ od základnej línie.

2. Povolené rybárske zariadenie:

Vlečná sieť.

Plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine.

3. Vedľajšie úlovky:

Dodržanie odporúčaní ICCAT a FAO.

4. Povolená tonáž/poplatky:

Dodatočný poplatok za vylovenú tonu	35 EUR/tona.
Paušálny ročný poplatok:	4 375 EUR za 125 ton na plavidlo na lov tuniakov vlečnými sieťami; 3 150 EUR za 90 ton na plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine.
Počet plavidiel oprávnených na rybolov:	28 plavidiel na lov vlečnými sieťami; 35 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine.

5. Finančný stimul na dobrovoľnú vykládku a predaj úlovkov:

Plavidlá, ktoré dobrovoľne vyložia úlovky v kapverdskom prístave, získajú zníženie poplatku o 5 EUR za vyloženú tonu. V prípade predaja produktov rybolovu spracovateľskému podniku na Kapverdoch sa poskytne ďalšie zníženie poplatku o 5 EUR za predanú tonu.

Tento mechanizmus sa uplatňuje do výšky maximálne 50 % konečného zúčtovania úlovkov.

Dodatok 4

Formát správ VMS o polohe

PODÁVANIE SPRÁV VMS KAPVERDOM

SPRÁVA O POLOHE

Údaj	Kód	Povinný alebo nepovinný údaj	Obsah
Začiatok záznamu	SR	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na systém – označuje začiatok záznamu
Príjemca	AD	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – príjemca. Kód krajiny ISO alpha 3
Odosielateľ	FR	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – odosielateľ. Kód krajiny ISO alpha 3
Vlajkový štát	FS	F	
Typ správy	TM	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – typ správy „POS“
Rádiový volací znak	RC	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	F	údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – jedinečné číslo zmluvnej strany (kód ISO-3 vlajkového štátu, za ktorým nasleduje číslo)
Vonkajšie registračné číslo	XR	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – číslo uvedené na boku plavidla
Zemepisná šírka	LA	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach S/J DDMM (WGS -84)
Zemepisná dĺžka	LO	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach V/Z DDMM (WGS-84)
Kurz riadenia	CO	O	trasa lode na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	O	rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – dátum záznamu polohy UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – hodina záznamu polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	O	údaj, ktorý sa vzťahuje na systém – označuje koniec záznamu

Znaková sada: ISO 8859.1.

Prenos údajov je štruktúrovaný takto:

- dvojité lomka (//) a kód označujú začiatok prenosu,
- jedna lomka (/) oddeľuje kód a údaj.

Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec záznamu.

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 660/2011

z 9. júna 2011

o pridelení rybolovných možností na základe protokolu schváleného medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 43 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dňa 19. decembra 2006 Rada prijala nariadenie (ES) č. 2027/2006 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Kapverdskou republikou ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda o partnerstve“).
- (2) Nový protokol k dohode o partnerstve sa parafoval 22. decembra 2010 (ďalej len „nový protokol“). Novým protokolom sa plavidlám EÚ udeľujú rybolovné možnosti vo vodách podliehajúcich zvrchovanosti alebo právomoci Kapverd.
- (3) Rada 9. júna 2011 prijala rozhodnutie 2011/405/EÚ ⁽²⁾ o podpise a predbežnom vykonávaní nového protokolu.
- (4) Metóda pridelenia rybolovných možností medzi členské štáty by sa mala vymedziť na obdobie platnosti nového protokolu.
- (5) V súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva ⁽³⁾, ak sa ukáže, že sa rybolovné možnosti udelené Únii na základe nového protokolu plne nevyužívajú, Komisia o tom informuje dotknuté členské štáty. Ak členský štát do lehoty, ktorú má určiť Rada, neodpovie, považuje sa to za potvrdenie

skutočnosti, že plavidlá dotknutého členského štátu nevyužívajú v plnej miere svoje rybolovné možnosti v danom období. Táto lehota by sa mala stanoviť.

- (6) Vzhľadom na to, že platnosť súčasného protokolu sa skončí 31. augusta 2011, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť prvým dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie a malo by sa uplatňovať od 1. septembra 2011,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Rybolovné možnosti stanovené v protokole schválenom medzi Európskou úniou a Kapverdskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami (ďalej len „protokol“) sú rozdelené takto:

- a) plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou

Španielsko 16 plavidiel

Francúzsko 12 plavidiel;

- b) plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine:

Španielsko 26 plavidiel

Portugalsko 9 plavidiel;

- c) plavidlá na lov tuniakov udicami

Španielsko 7 plavidiel

Francúzsko 4 plavidlá.

2. Nariadenie (ES) č. 1006/2008 sa uplatňuje bez toho, aby tým bola dotknutá Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Kapverdskou republikou.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33.

3. Ak sa žiadosťami členských štátov o oprávnenie na rybolov uvedenými v odseku 1 nevyčerpajú všetky rybolovné možnosti ustanovené protokolom, Komisia zváži v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1006/2008 žiadosti o oprávnenie na rybolov od akéhokoľvek iného členského štátu.

Lehota uvedená v článku 10 ods. 1 uvedeného nariadenia sa stanovila na 10 pracovných dní.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť prvým dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. septembra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 9. júna 2011

Za Radu
predseda
PINTÉR S.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 661/2011**z 8. júla 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1418/2007 o vývoze na zhodnotenie určitého odpadu do určitých nečlenských krajín OECD****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 zo 14. júna 2006 o preprave odpadu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 37 ods. 2 tretí pododsek,

po porade so zainteresovanými krajinami,

keďže:

Komisii boli predložené ďalšie informácie týkajúce sa Bosny a Hercegoviny a Malajzie. Vzhľadom na to by sa príloha

k nariadeniu Komisie (ES) č. 1418/2007 ⁽²⁾ mala zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 1418/2007 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť štrnástym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. júla 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 190, 12.7.2006, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 316, 4.12.2007, s. 6.

PRÍLOHA

Príloha k nariadeniu (ES) č. 1418/2007 sa mení a dopĺňa takto:

1. Položka týkajúca sa Bosny a Hercegoviny sa nahrádza takto:

„Bosna a Hercegovina

a)	b)	c)	d)
			z B1010: — železný a ocelový šrot — medený šrot — hliníkový šrot — zinkový šrot — cínový šrot
			z B1020: — olovený šrot (ale okrem olovených akumulátorov)
			B1050
			B1090
			B1100: — cínová troska obsahujúca tantal s obsahom cínu nižším ako 0,5 %
			z B1120: — prechodné kovy okrem odpadových katalyzátorov (používané katalyzátory, použité kvapalné katalyzátory alebo iné katalyzátory) uvedených v zozname A skandium vanád mangán kobalt meď ytrium niób hafnium volfrám titán chróm železo nikel zinok zirkón molybdén tantal rénius
			B1130
			B2020

a)	b)	c)	d)
			B3010
			B3020
			B3050
			B3065
			B3140
			GC 020“

2. Položka týkajúca sa Malajzie sa v časti týkajúcej sa kódu odpadu GH013 nahrádza takto:

„**Malajzia**

a)	b)	c)	d)
			GH013 3915 30 ex 390410-40“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 662/2011**z 8. júla 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. júla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. júla 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	EC	20,9
	MK	26,7
	TR	53,0
	US	26,0
	ZZ	31,7
0707 00 05	TR	98,5
	ZZ	98,5
0709 90 70	AR	27,2
	EC	26,5
	TR	110,5
	ZZ	54,7
0805 50 10	AR	71,3
	BR	42,9
	TR	73,2
	UY	67,1
	ZA	67,6
	ZZ	64,4
0808 10 80	AR	150,8
	BR	83,1
	CA	105,7
	CL	96,5
	CN	111,0
	EC	60,7
	NZ	110,2
	US	147,9
	UY	50,2
	ZA	96,4
	ZZ	101,3
0808 20 50	AR	100,9
	AU	75,6
	CL	112,4
	CN	81,6
	NZ	137,5
	ZA	99,3
0809 10 00	ZZ	101,2
	TR	258,2
	XS	101,8
0809 20 95	ZZ	180,0
	CL	298,8
	SY	253,3
	TR	284,4
0809 40 05	ZZ	278,8
	BA	70,7
	ZZ	70,7

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 663/2011

z 8. júla 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/2011

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/2011 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 867/2010 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 659/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/2011, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. júla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. júla 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 259, 1.10.2010, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 180, 8.7.2011, s. 45.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak KN 1702 90 95, uplatniteľné od 9. júla 2011

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	49,02	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	49,02	0,20
1701 12 10 ⁽¹⁾	49,02	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	49,02	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	57,15	0,32
1701 99 10 ⁽²⁾	57,15	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	57,15	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,57	0,18

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK